

CLASSICS



STORYVISION

John Bunyan's

《天路历程》

第二部分

适合青少年和成人

约翰·班扬 (John Bunyan) 著

H.E.D. 改编

Illustrated by Lazarus

Produced by Genesis Research Corporation
bible@genesis.mb.ca

©2024 Genesis Research Corporation

License: You have the right to copy or print this story,
as long as you do not sell it.

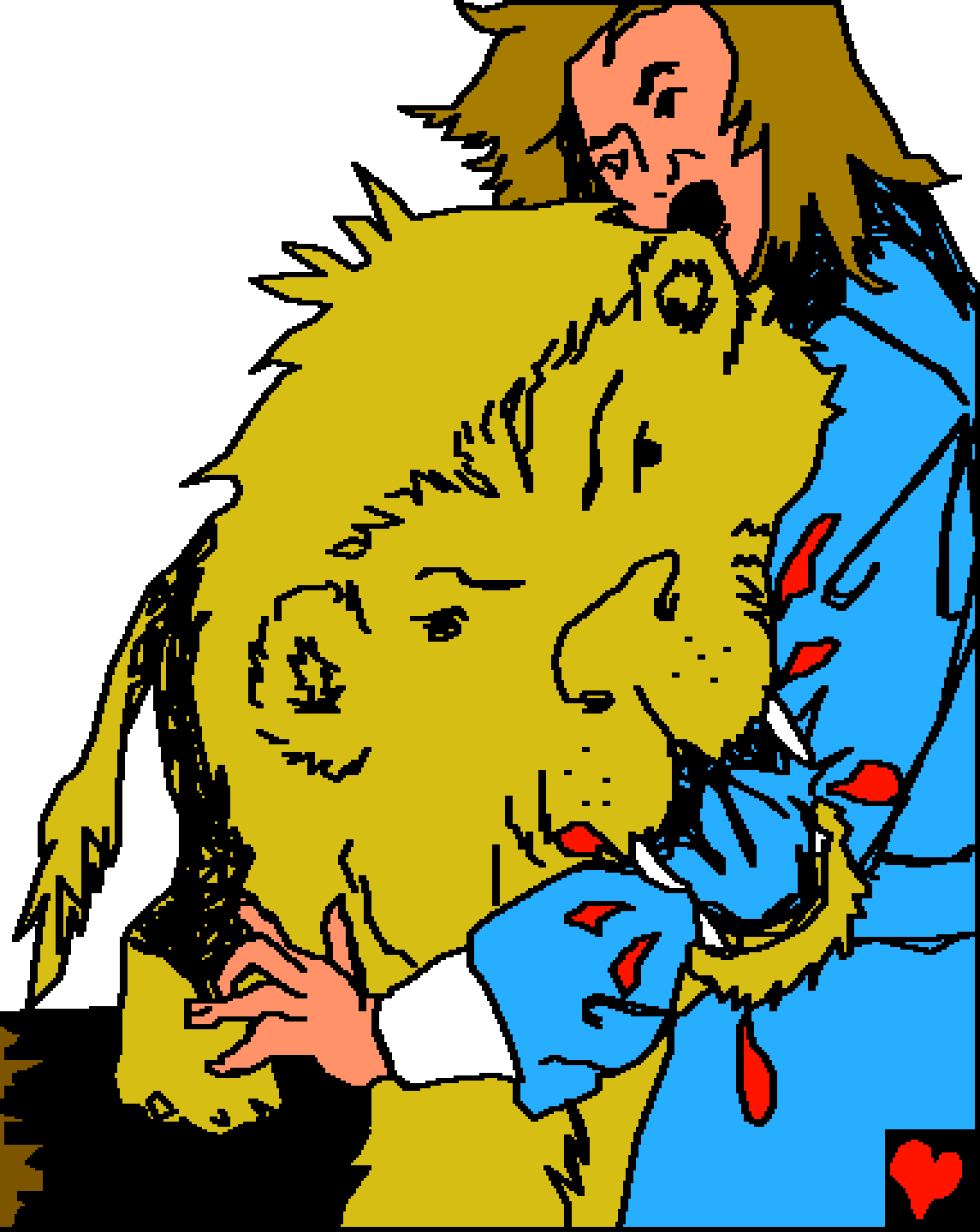
"在天国里,我们将看到长老们戴着金冠冕;我们将看到一些在世上遭受苦难的人。有些人遭到毒打,有些被烧死,有些被野兽吞噬,因为他们爱慕天国的主。如今他们被永生华美地衣裹。"



"听到这一切,我的心情无比激动,"顺从喊道。"但这些美好是否真的存在等待我们去享用?我们如何才能分享天国的喜乐?"朝圣者举起了他的圣经。"天国的主宰已经把一切都记录在这本书里了。"



"如果我们真心愿意接受,凡记录在这里的,祂都将白白赐给我们。"



顺从越是听到关于他们正在前往的那个国度的事，就越想加快脚步。他跳起来，伸出手帮助朝圣者站起身来。“来吧，我的好伙伴，”他说，“我很高兴听到这些事情。让我们赶快走吧。”



他拍打着外套上的尘土和枯草,把圣经递给朝圣者。"我们走吧,"他重复道。朝圣者深深地叹了口气。"由于背上的重担,我没办法走那么快。"两人一起朝田野的远处走去。但他们没有仔细看路。突然...



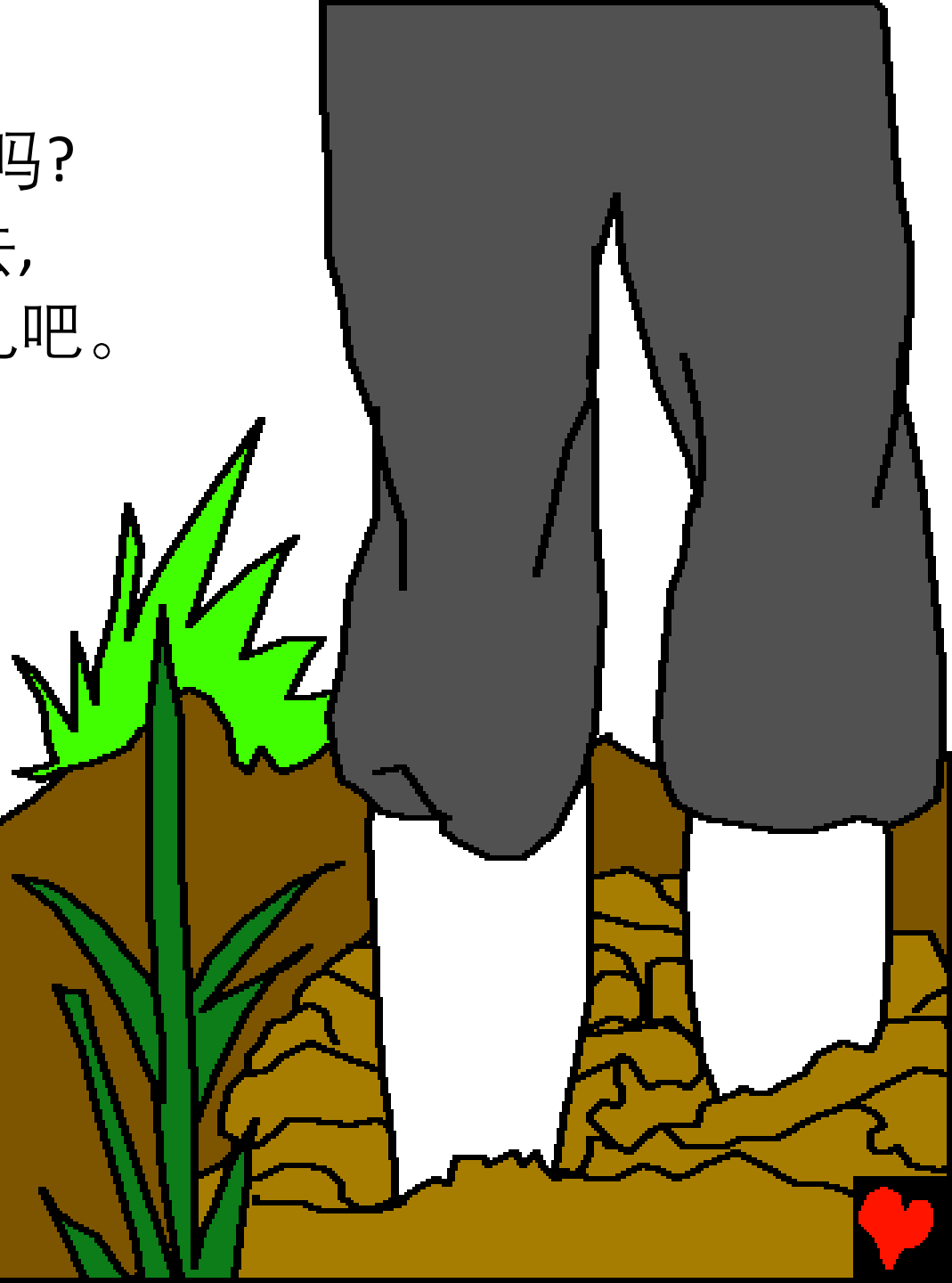
...就在路中央,有一个肮脏、
深不可测、危险的沼泽,
名叫绝望沼泽。彼时,
他们还在欢欣鼓舞地讨论着
他们正前往的新国度的喜乐。
此时,他们就陷入了泥潭。



不久,两位旅行者就全身上下都沾满了泥浆。朝圣者由于背上沉重的重担开始在泥沼中下沉。"啊,邻居朝圣者,你现在在哪里?"顺从问道。"我真不知道,"朝圣者回答说。



顺从变得勃然大怒。
"这就是你告诉我的幸福吗？
要是我能活着从这里出去，
那天国还是留给你自个儿吧。
"顺从用了极大的努力
终于挣扎着爬了出来，
转身对朝圣者扭过头去，
头也不回地朝家乡走去。
朝圣者再也没有见过他。



如今朝圣者独自一人在绝望沼泽中摸爬滚打。
身陷那肮脏泥泞的池水,何等可怕!朝圣者喘息着,
费力地试图抵达陆地。
他多么艰辛地挣扎啊。
但他怎么也无法逃脱出去。



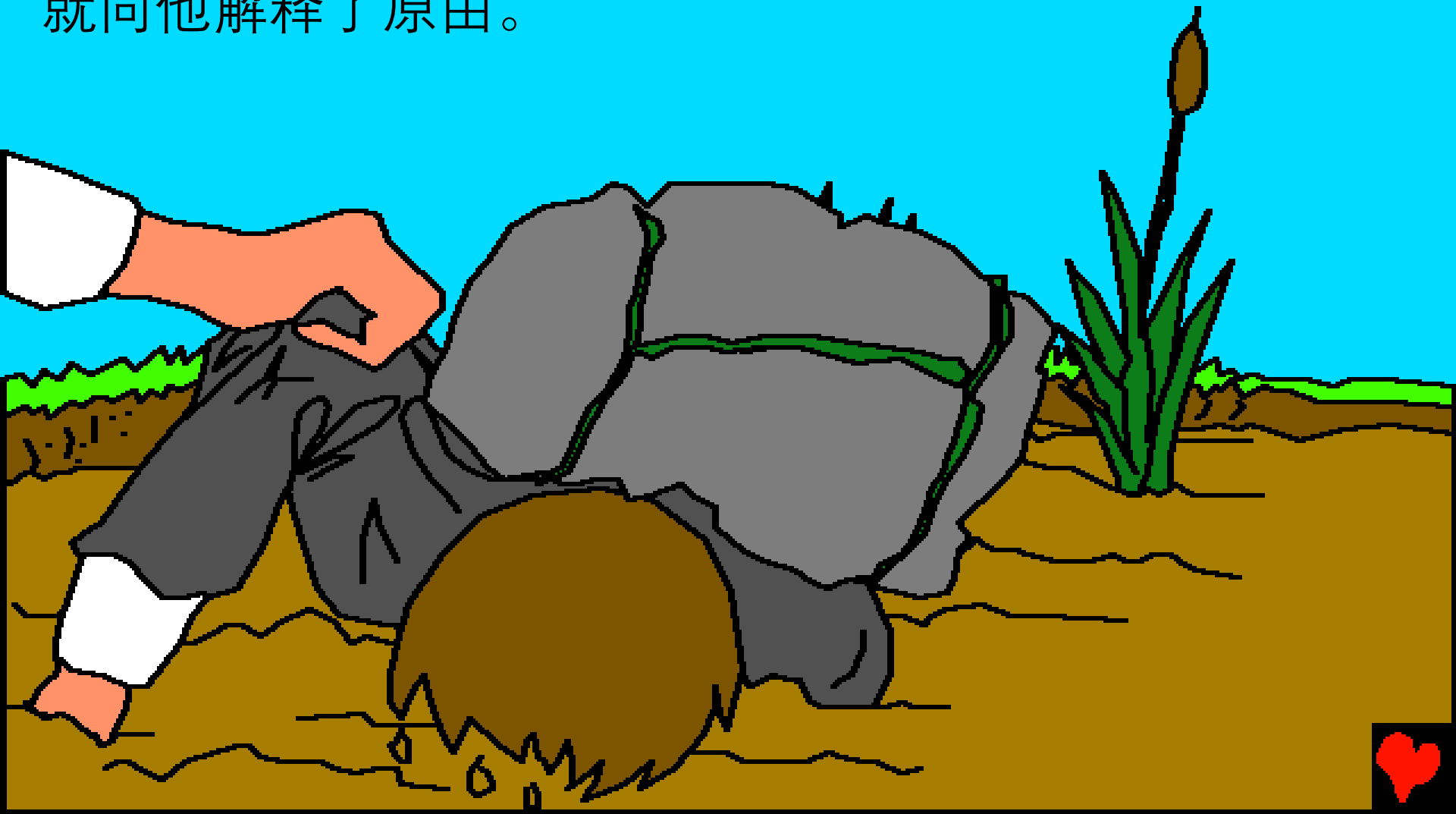
然而朝圣者仍在努力试图抵达那遥远自家的一侧，靠近小门的沼泽边缘。即便是要丧生，他也希望能朝着正确的方向而去。



朝圣者一次又一次地尝试。
但是背上沉重的重担将他牢牢压制，
阻碍了他拼命的努力。就这样，
朝圣之旅看来就要在泥潭
中画上句号了。
当水潭渐渐将他吞没时，
朝圣者的一切似
乎都已终结。



就在这时,一个名叫援助的人走过这条路。看到朝圣者的情况,他停了下来。“哦,哦!”他惊呼道。“你在那里做什么?”朝圣者仍在污泥池中挣扎,就向他解释了原由。



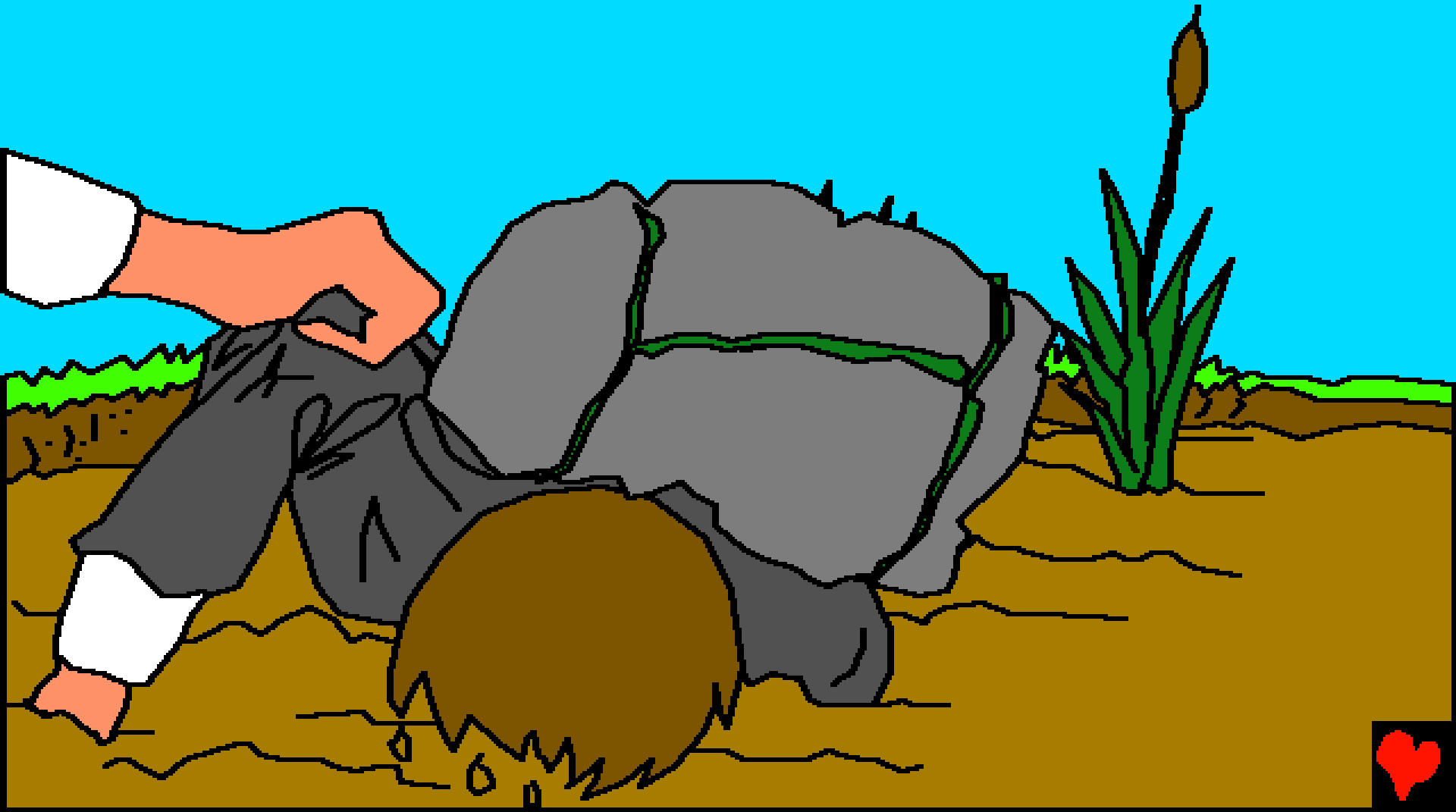
"我是奉传道者的指示走上了这条路。

"朝圣者指着小门。" 他告诉我, 只要通过那边的门, 我就能逃脱将要临到的愤怒。

当我朝那小门走去时, 就掉进了这里。"

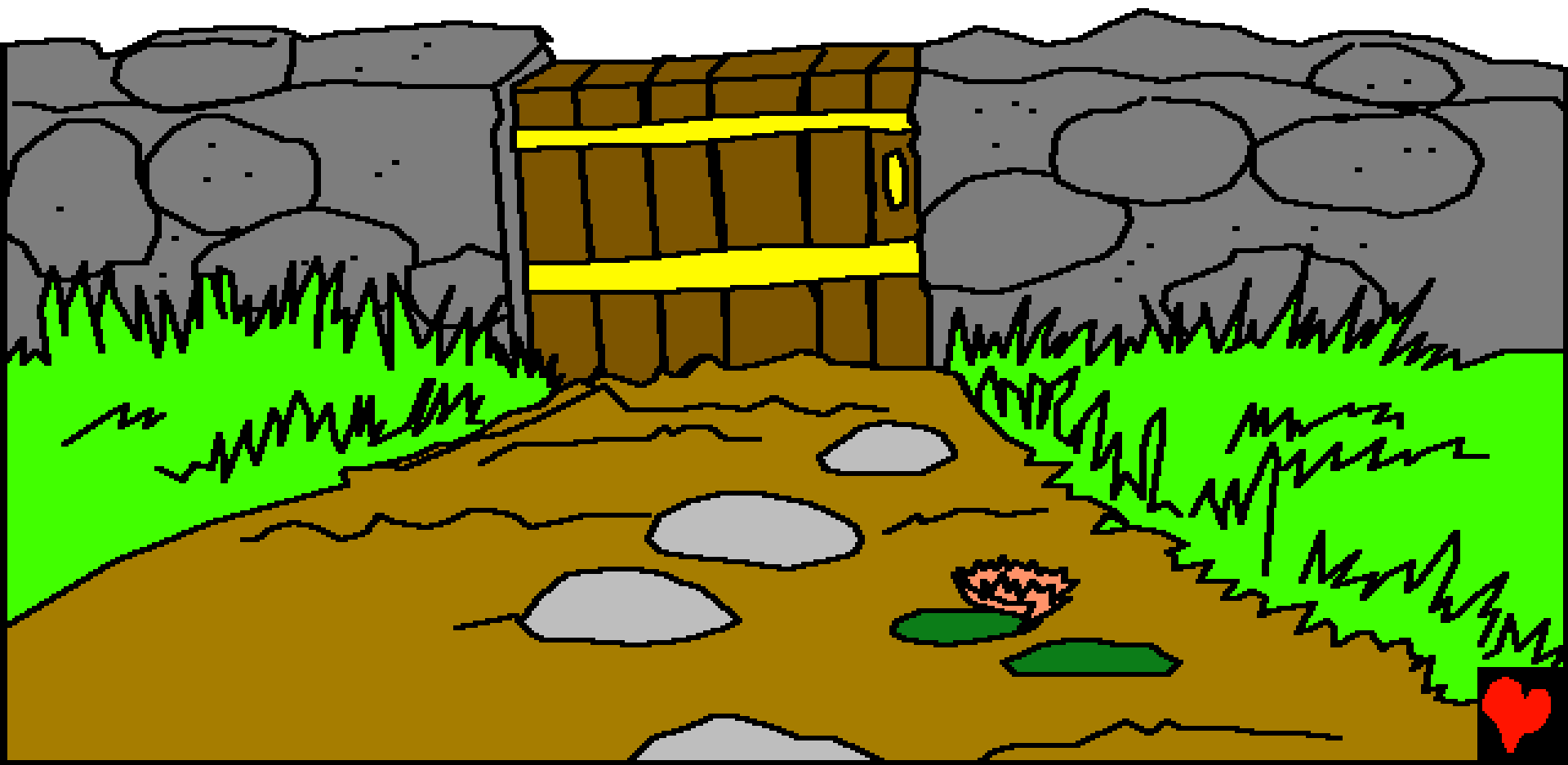


"伸出你的手来。"援助说。他俯身越过池边,紧紧抓住朝圣者伸出的手,把他拉上了干燥的地面。
"现在,继续你的旅程吧。"援助建议道。

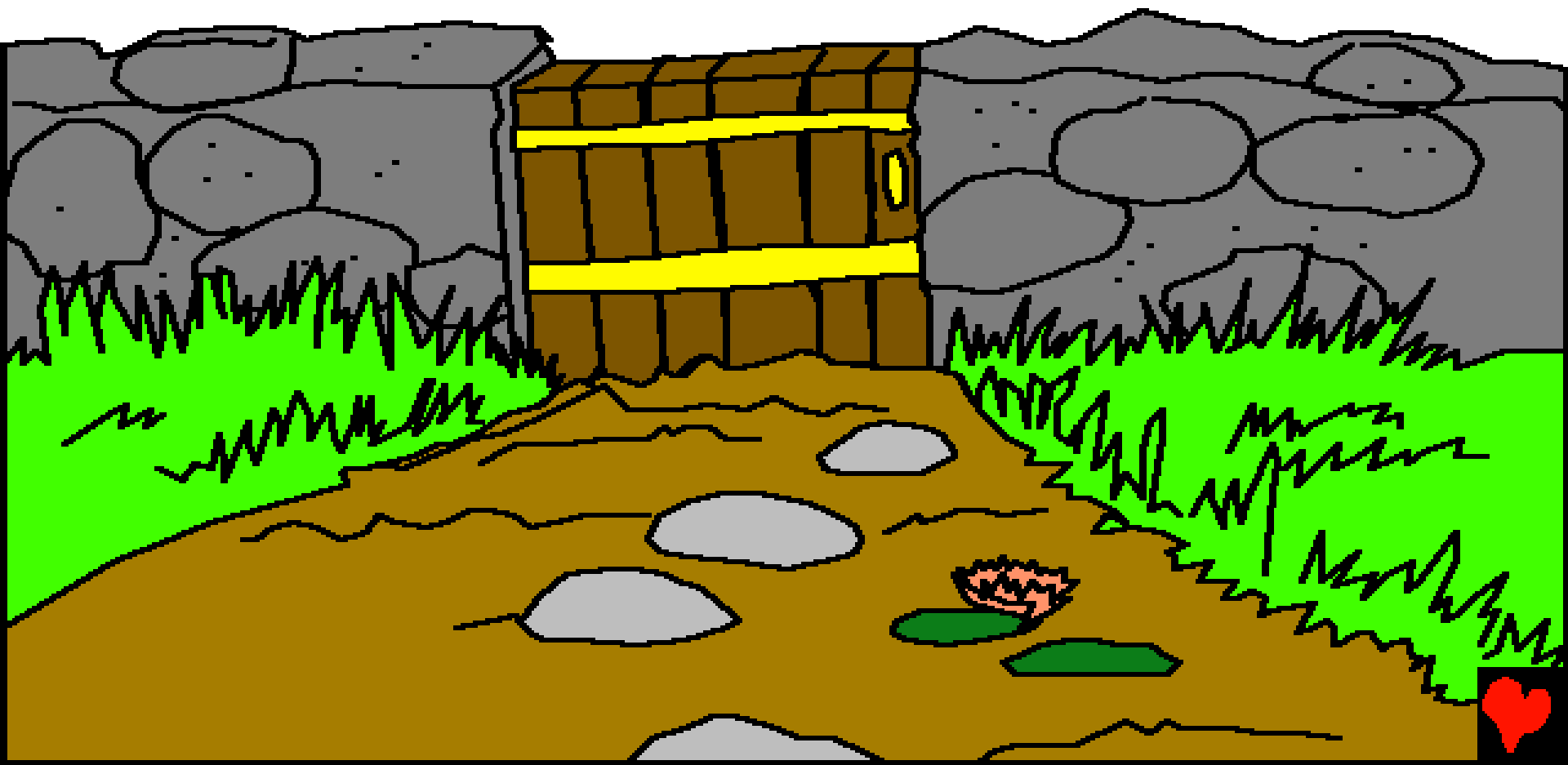


由于援助看起来很友善且富有智慧，朝圣者便问了他一个问题。

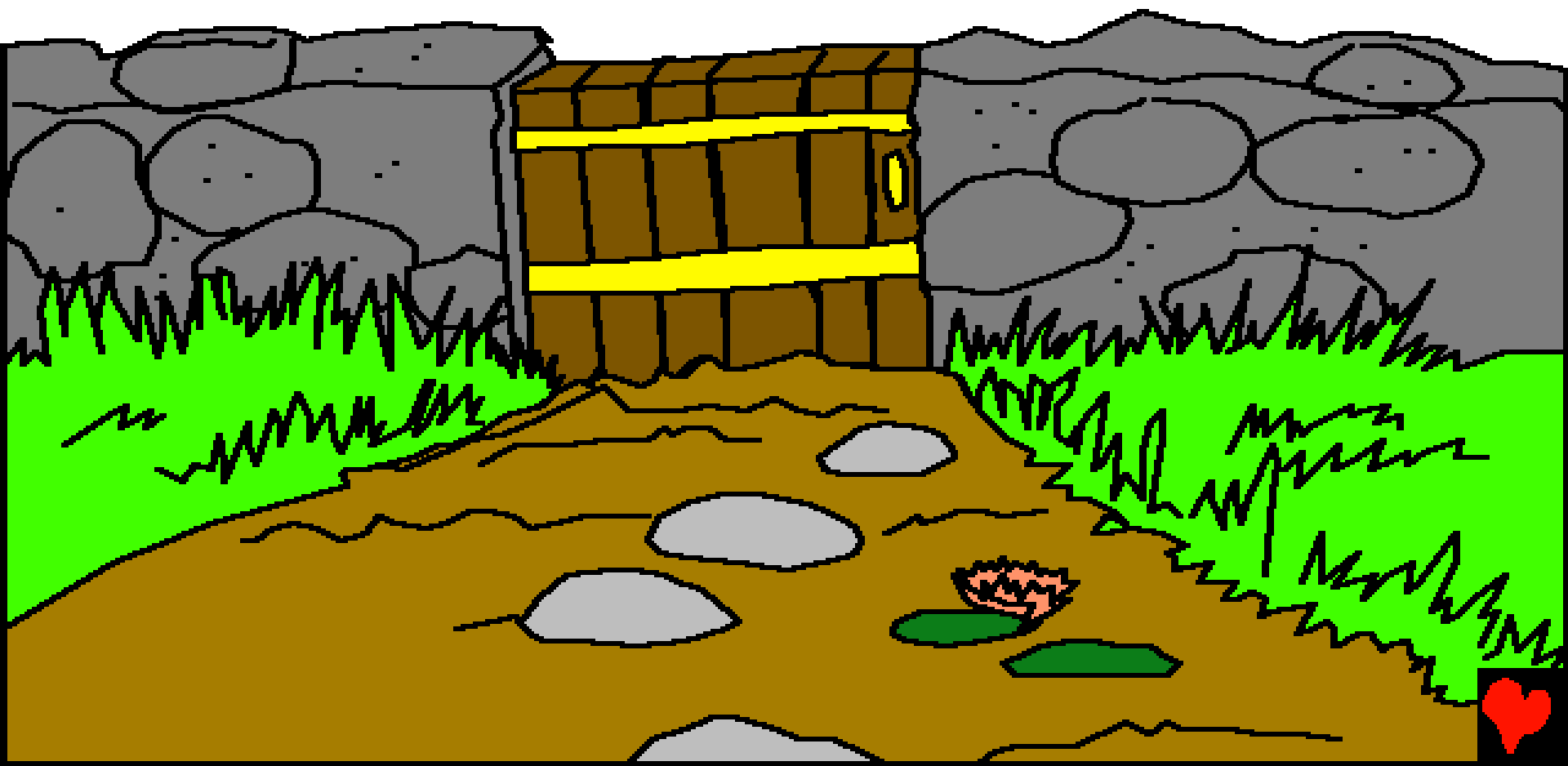
"为什么不把这危险的沼泽排干，好让像我这样的朝圣者能够安全地通行呢?"



"这片低洼无法被夷为平地," 援助回答说,
"它是所有骇人的罪恶肮脏之物汇集的地方。
恐惧、疑虑、污秽, 都积淀在这里。
对于那些渴望洁净的灵魂来说, 这里是个可怕的地方。"



"王并不希望这个地方继续糟糕下去。但王的话语指出，即使在这片沼泽中也有脚踏实地的路可走。"援助笑着鼓励朝圣者说："通过那扇门的另一边，地面就很好了。"



此时, 浑身溅满泥浆、
步伐蹒跚的顺从已经
回到了家中。
一些邻居称赞他回来
是个明智之举;
另一些人则说他出门
便是大错特错。
还有人说他在遇到
第一个困难时就临
阵脱逃,
是个胆小鬼。



顺从试图解释,当初他为什么会先是与朝圣者同行,后来又决定回家。不久,邻居们便把顺从撇在一边,开始嘲笑朝圣者和他想要获救的愿望。



与此同时，
疲惫不堪且或许对可能遇到的其他困难略有畏惧的朝圣者，
孤身孤影地朝着小门的方向缓步前行，
希望在那里能寻求帮助。



就在这时,一个庞大的阴影笼罩在朝圣者的道路上。疲惫的朝圣者抬头望去,只见一个人骑马横亘在路径上。"我是世俗智者先生,"那人自我介绍道,"血气之城的公民。"血气之城是一个人人只按自己的意愿而不是上帝旨意行事的城镇。



世俗智者先生好奇地打量着朝圣者。他隐约猜出这位满身泥浆的旅行者是谁,因为朝圣者逃离他的家乡毁灭城的故事已在整个国度里广为流传。



"这位好人,你这样负重前行,是要往哪里去呢?"
世俗智者问道。朝圣者叹了口气:"是的,我确实背负重负。
"他承认说,"我要去那边的小门,在那里会有人告诉我如何卸下重担。"
"你有妻儿吗?"那人又问。"有的,但我背负这重担,甚至连家人也无法为我带来欢乐了。"
朝圣者说。



"如果我给你建议,你肯听吗?"那人问道。

"听吗?当然,只要是好建议,我当然需要帮助啊。

"朝圣者回答。"我的建议是,尽快卸下你的重担。

"那人说。"那正是我一直在努力的啊,"朝圣者指出,

"我自己无法卸下它,我也不知道谁能帮我!"



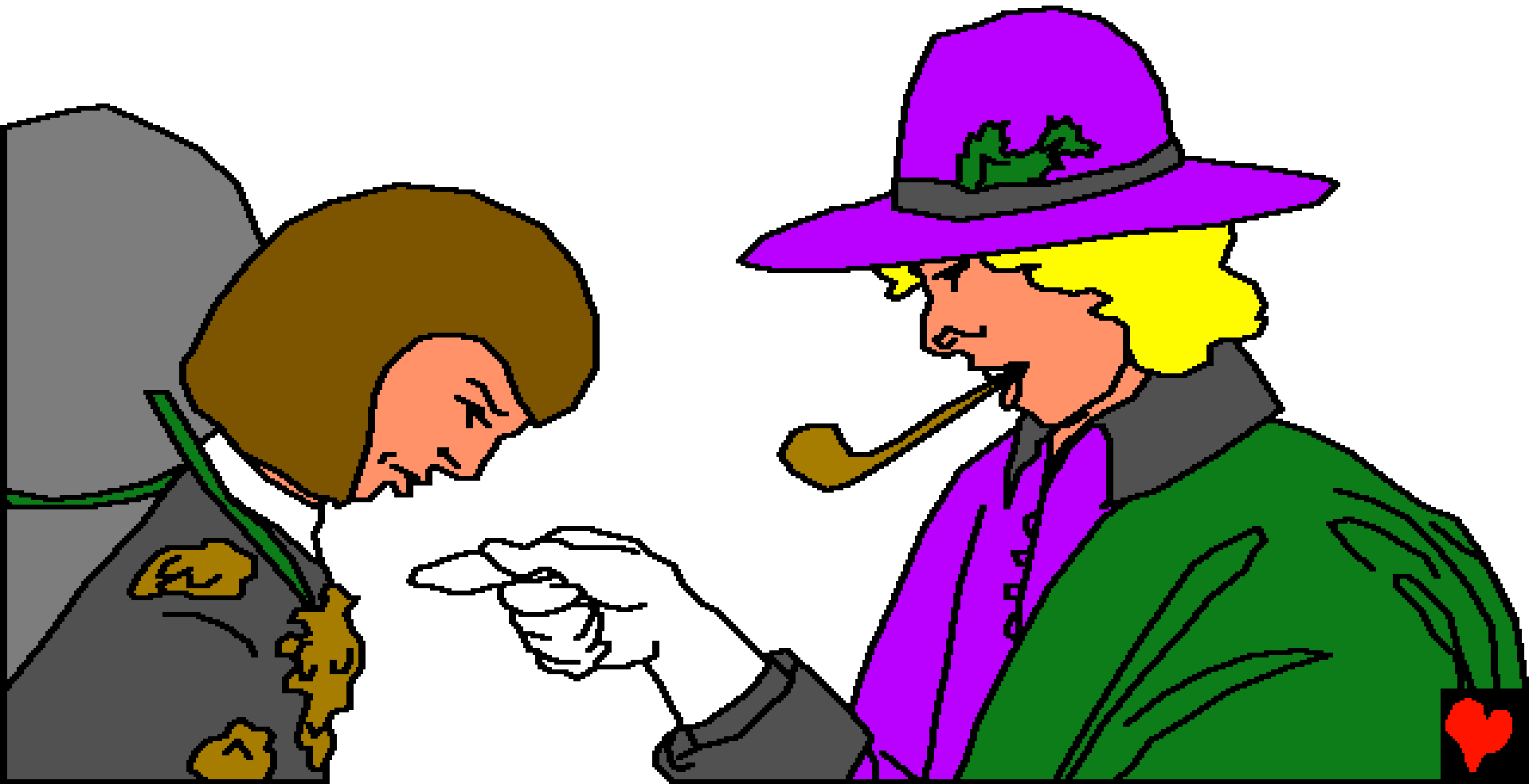
"是谁告诉你去小门那里就能卸下重担的?"
世俗智者问道。"是一个出现在我面前的人，
一位非常伟大而受人尊敬的人，"朝圣者回答说，"
据我记得，他的名字叫传道者。"



"我对他的建议可不敬重,"那人皱起眉头说,
"全世界没有比他告诉你走的这条路更多麻烦的了。
如果你一味听从他的建议,就会体会到。
你现在身上的污泥不过是个开始!"



"听我说, 我比你年长," 那人继续说, "在这条路上, 你将遭遇劳累、痛苦、饥饿、危险、剑戟、狮子、龙、黑暗, 甚至死亡。为何要听信一个陌生人的建议, 白白浪费你的生命呢?"



"为什么，先生，"朝圣者说，"
背上的这重担比您提
到的那些事还可怕。
不管沿路遇到什么，
只要能最终抵达能
卸下重担的地方，
我都在所不惜。"



"你是怎么背上这重担的?"

那人问道。

"是读了手中这本书,"

朝圣者答道。

"我就知道,"

那人说,

"和那些自不量力之人一样,
你妄图去涉足一些对你来
说太过高深的范畴。"



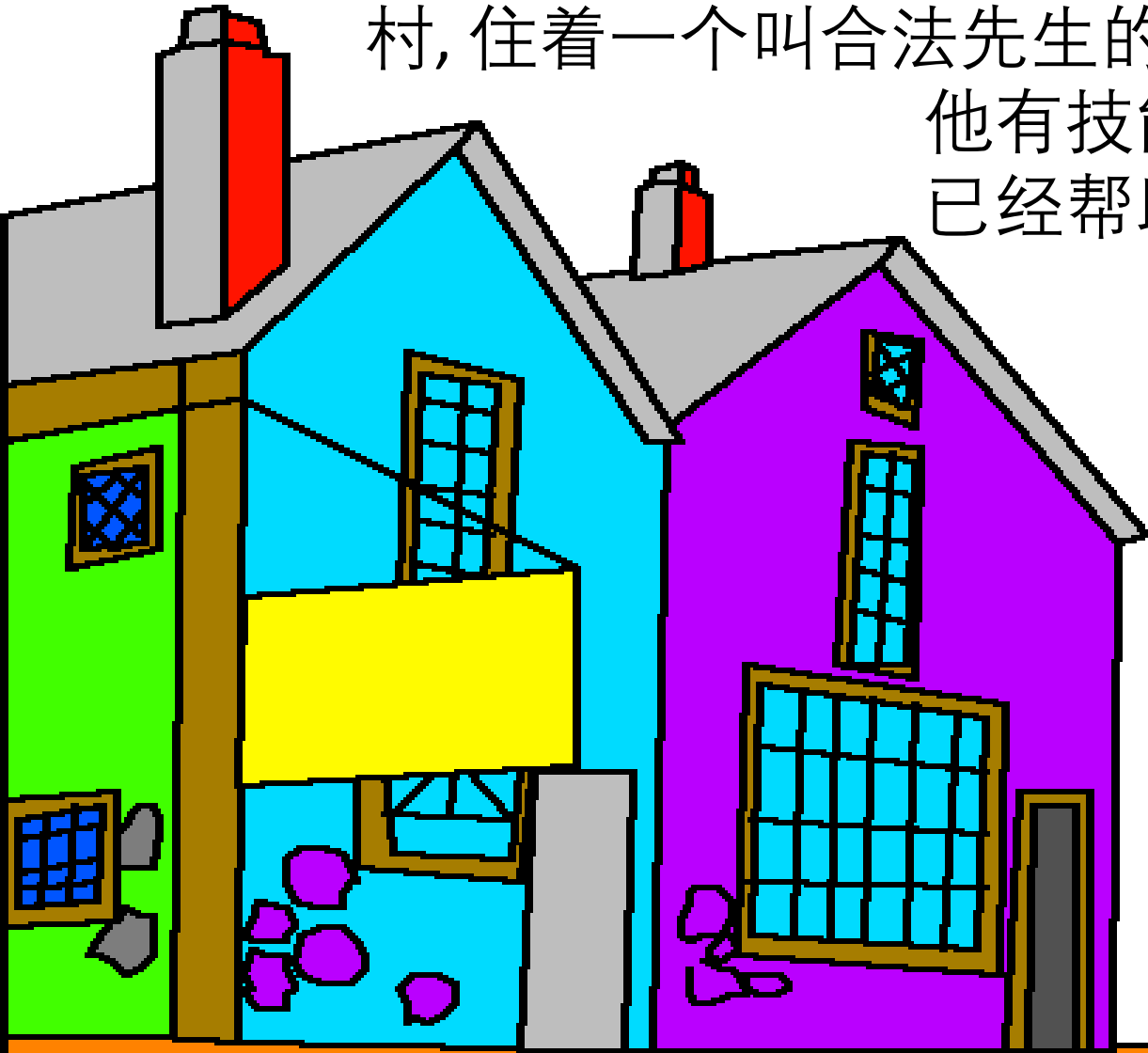
"不管怎样,我都必须找到减轻重担的办法,"朝圣者坚持。

"但为什么非要走这条路呢?"那人反问,"我可以指引你一条避开危险、安全舒适、结友善相随,心境祥和的路。"



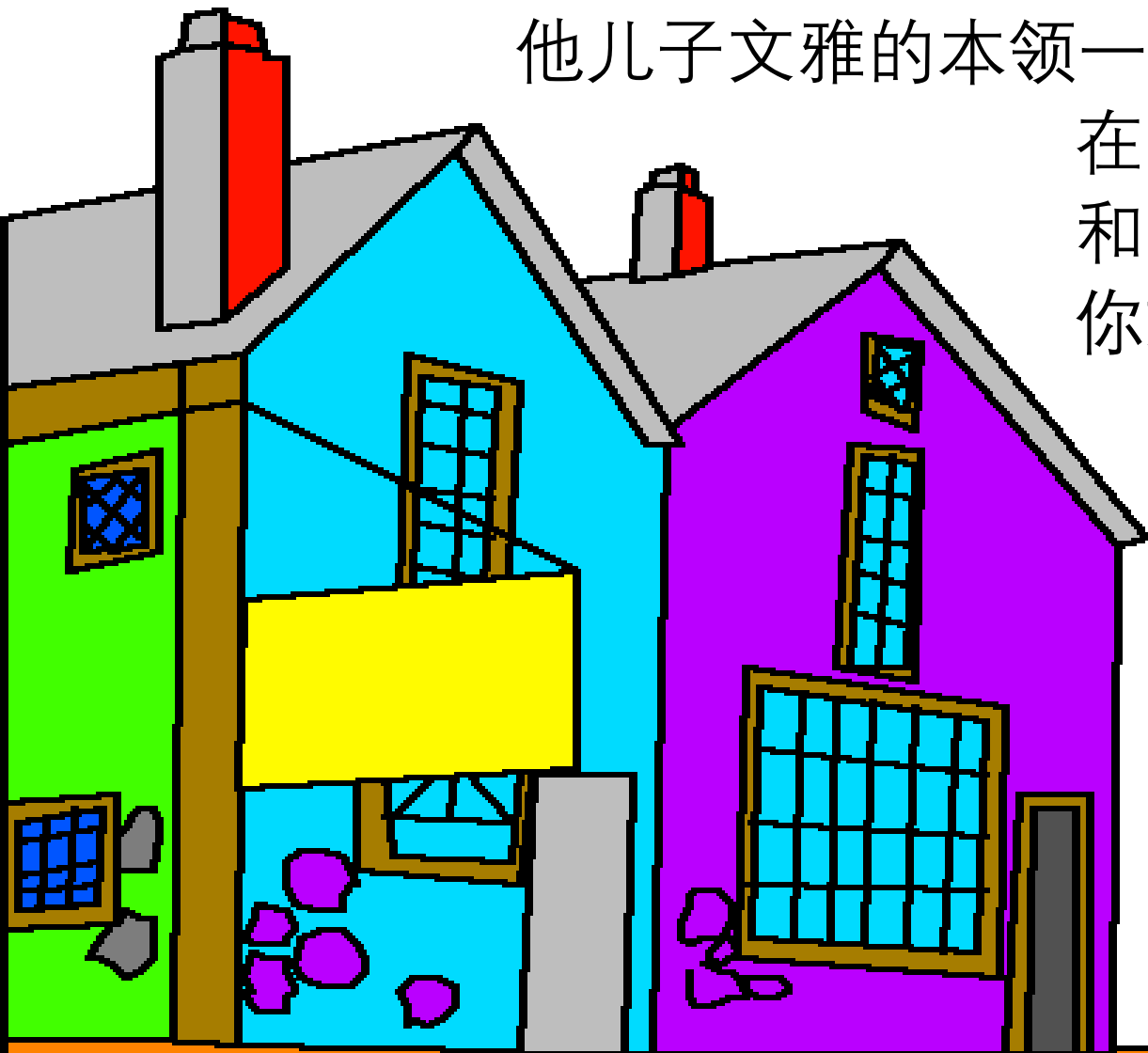
世俗智者指着附近的一个村庄说：“在那座道德村，住着一个叫合法先生的人和他的儿子文雅。

他有技能帮人卸下肩上重担，已经帮助过许多人了。”

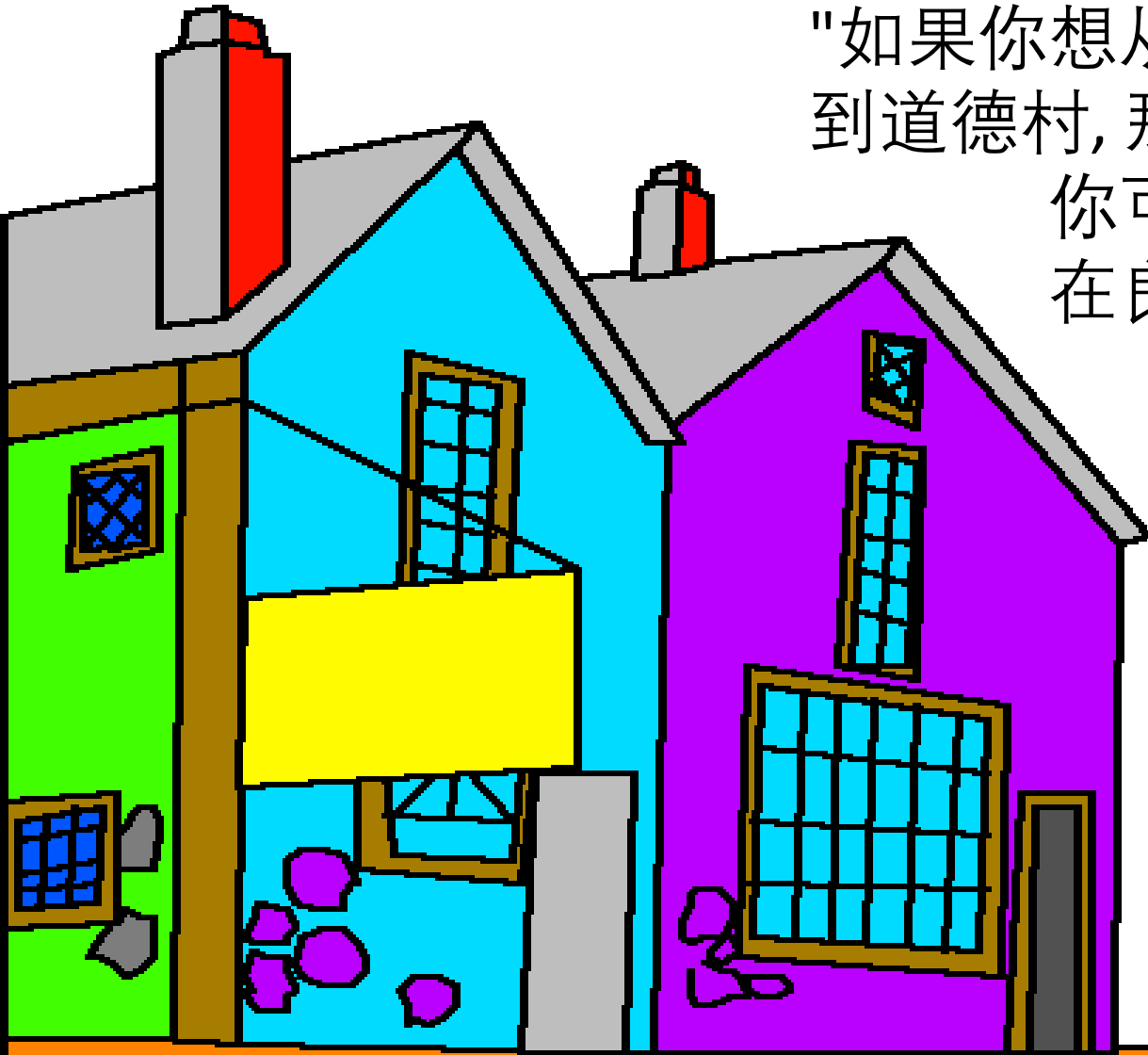


"如果合法先生不在家,"世俗智者建议说,"他儿子文雅的本领一样不比老人家差。"

在道德村,在合法先生和文雅先生的帮助下,你就能卸下重担了。"



朝圣者的新顾问还有更多建议。
"如果你想从你所在的城镇迁居
到道德村, 那里有空房子出租。
你可以把妻儿都接过来,
在良好的邻里之中快乐
生活。"



朝圣者想："如果这是真的，跟随他的建议就是我最明智的选择。"

"先生!"他问道,"请告诉我,该怎么走才能到那位诚实人家?"

对方回答说:

"你只需越过那座高山,到达的第一所房子便是他家了。"



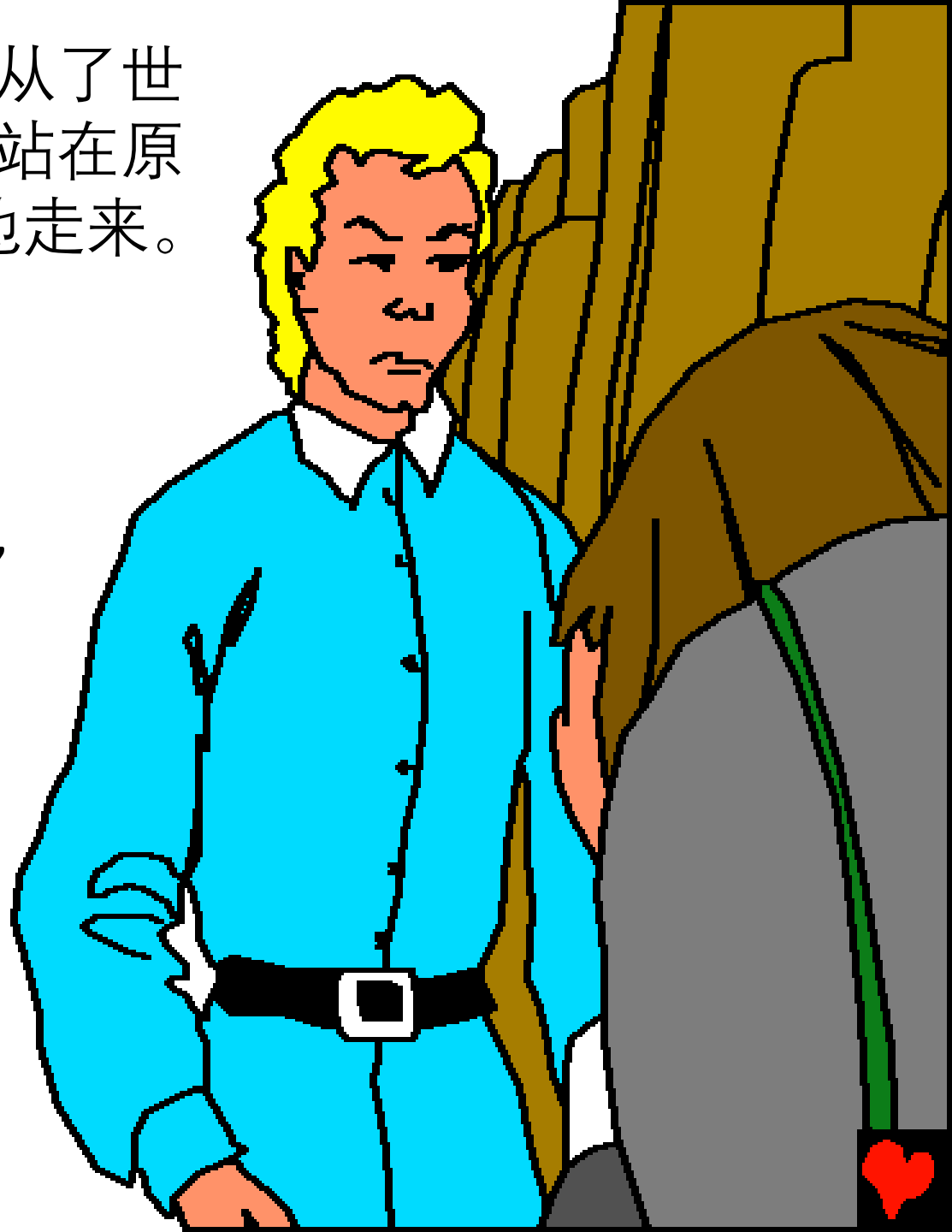
于是朝圣者偏离了原路, 前往合法先生家寻求帮助。但当他临近那座山时, 它看上去高得吓人, 似乎要压迫过来把他砸个稀巴烂。他站在原地, 手足无措。



此时,朝圣者背上的重担似乎比他沿着传道者指引的路走时还要沉重。当他站在那里时,山坡上突然迸发出剧烈的火焰,朝圣者生怕被活活烧成灰烬,全身不住发抖、冷汗直流。



此时朝圣者开始后悔听从了世俗智者的建议。就在他站在原地时，他注意到有人朝他走来。当他看清来人是谁时，他羞愧难当。那正是传道者！传道者走到朝圣者跟前，严肃地盯着他。“你在这里做什么？”他质问道。

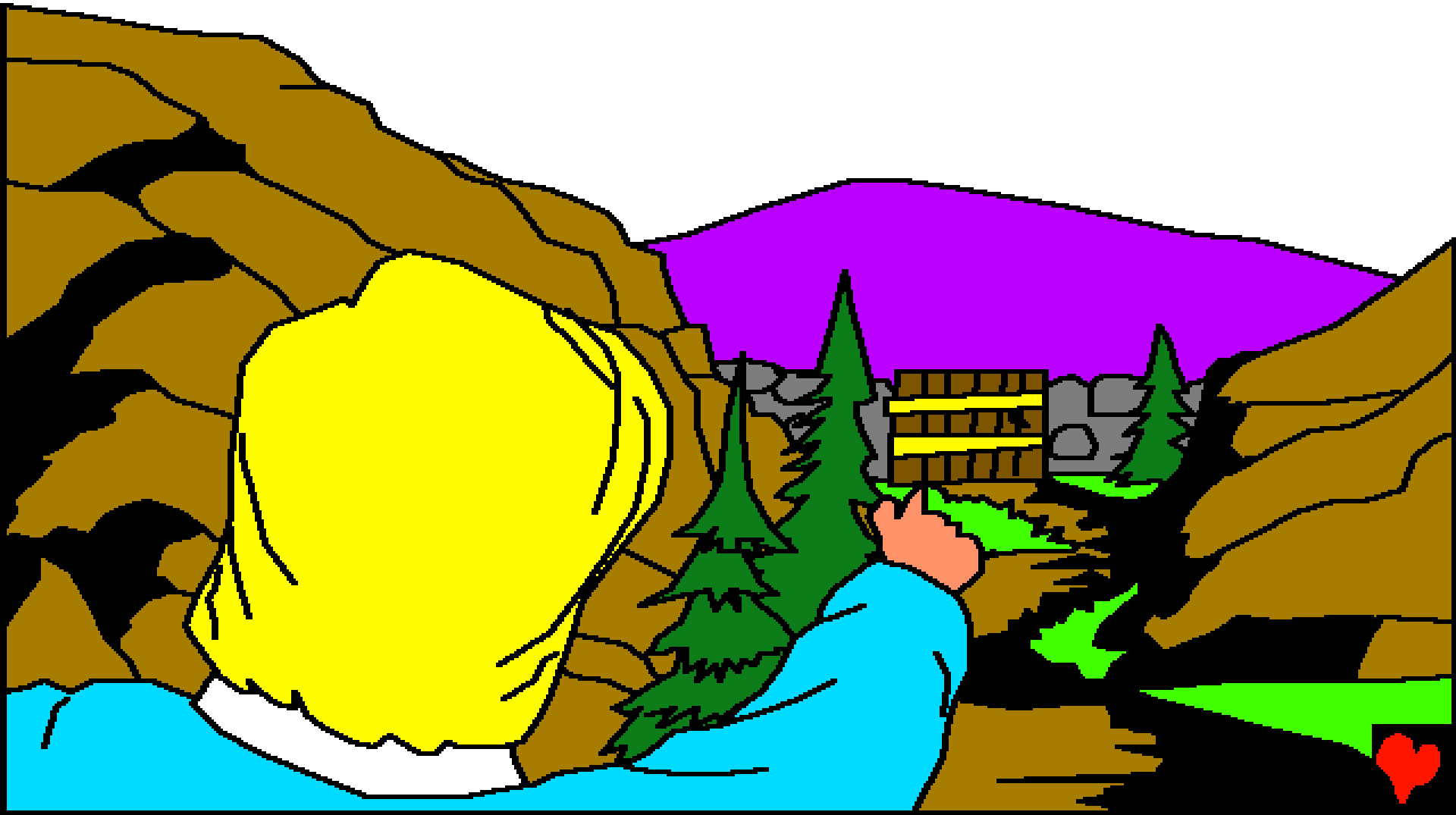


朝圣者东张西望, 不知如何作答。
他低垂着头, 无言以对, 羞愧万分。
"你不正是在毁灭城内找到哭泣的那个人吗?" 传道者质询道。
朝圣者点点头:"是的,
尊敬的先生, 正是我。
"传道者脸上露出不悦之色。

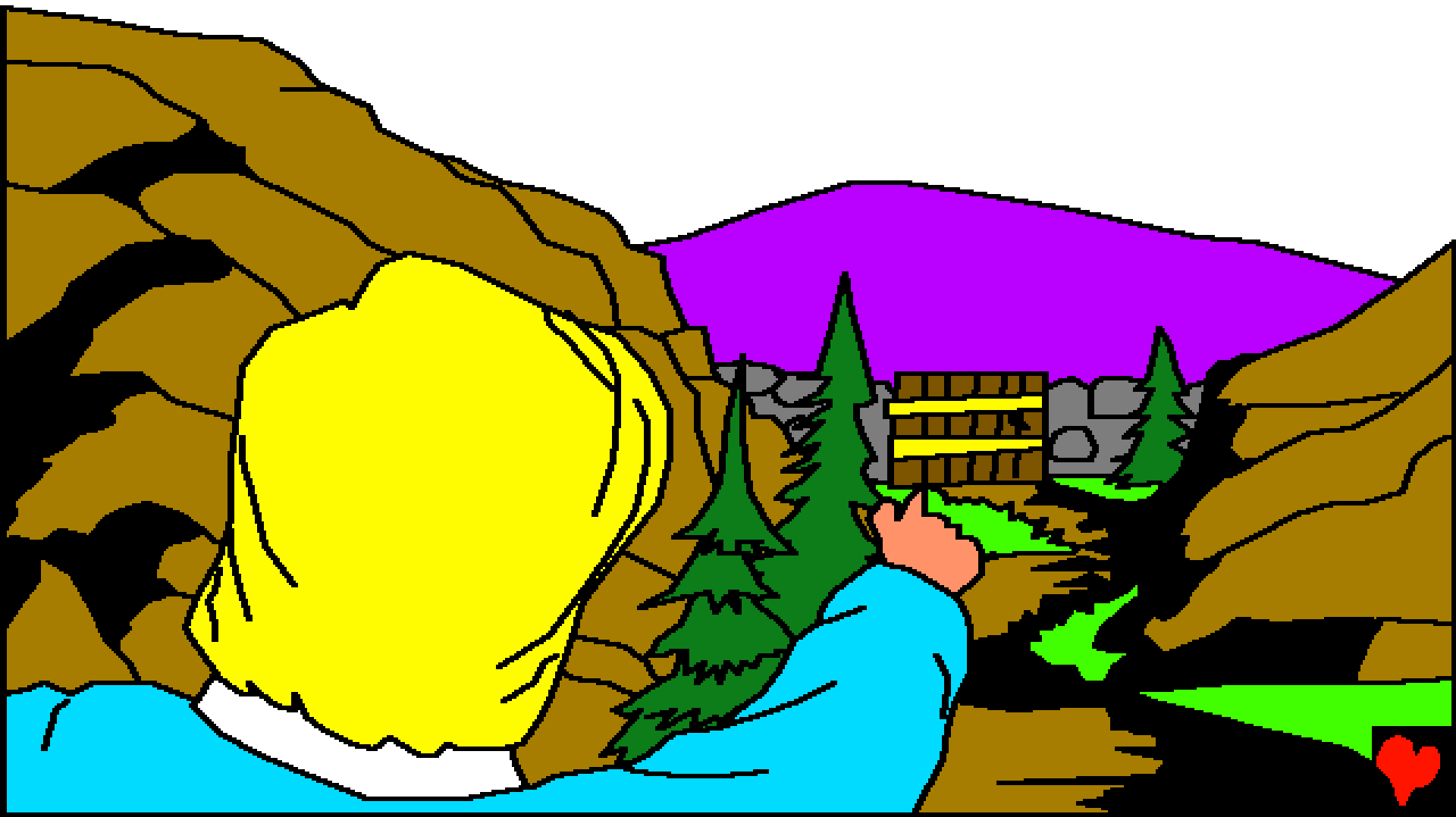


传道者："我不是已经指引你通往小门的路了吗？"

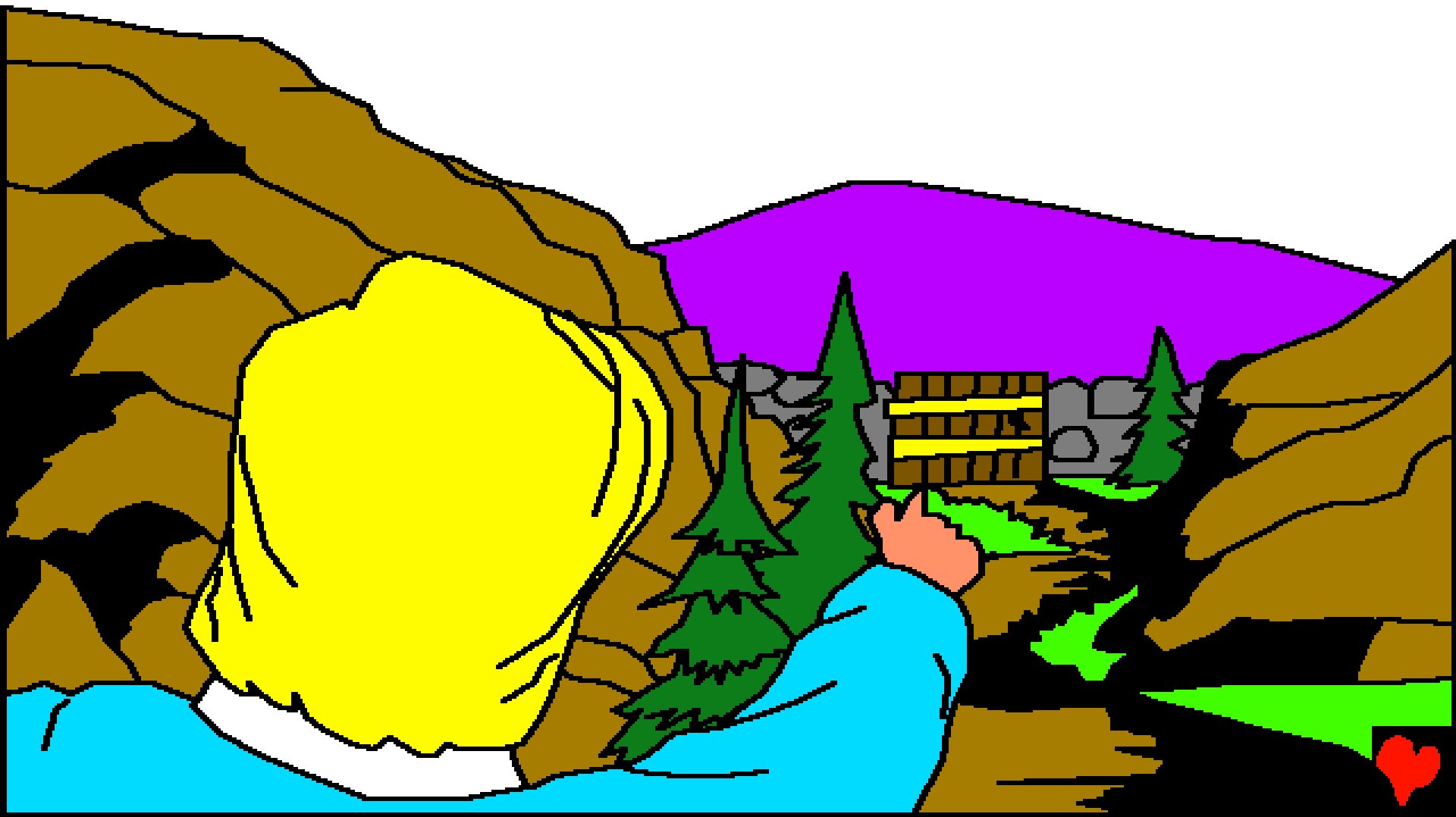
朝圣者："是的，尊敬的先生。" 传道者："那你为什么这么快就走偏了路？你现在已经偏离了正途。"



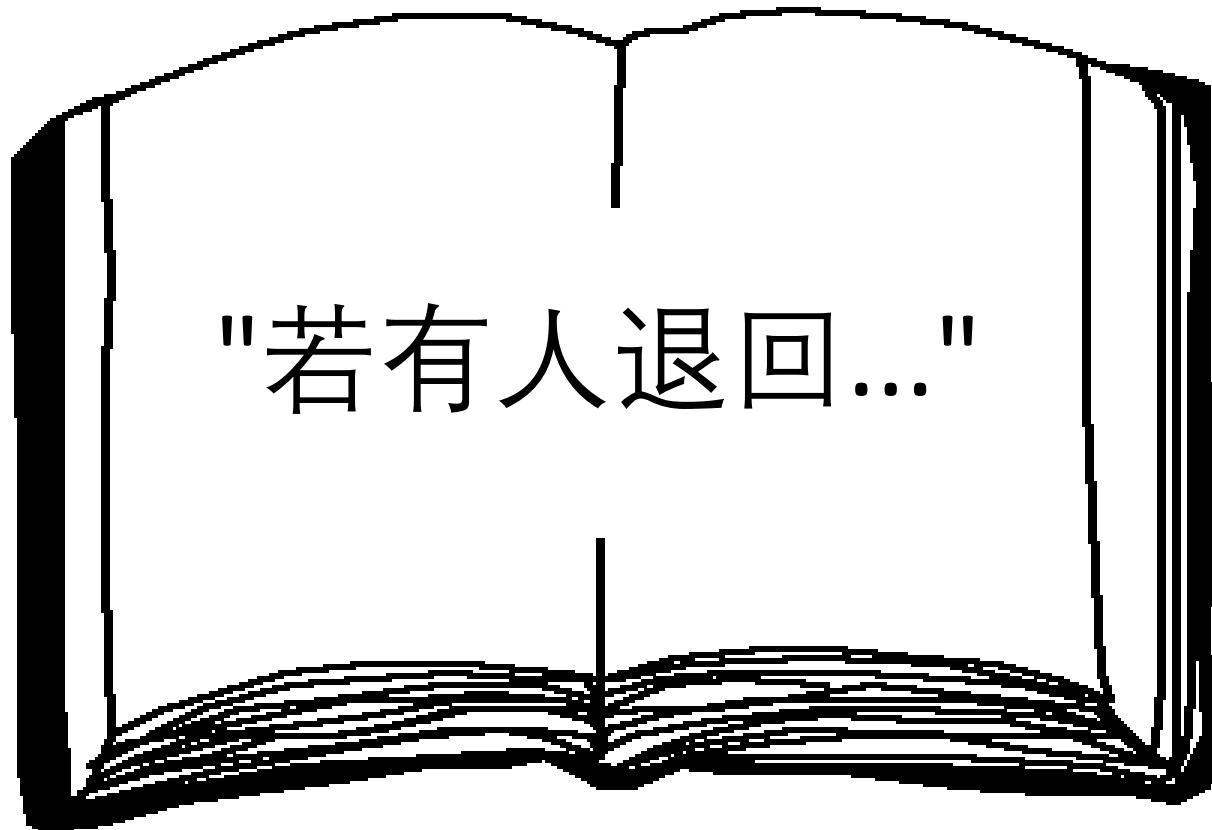
朝圣者：“刚越过绝望沼泽后，我遇到一位先生，
他说服我在那边的村庄里有一个能帮我卸下重担的人。”



朝圣者将他偏离正路的整个经过都告诉了传道者。他望向那可怕的高山。"当我来到这里时,"他说,"恐惧阻止了我继续前行。现在我不知所措了。"



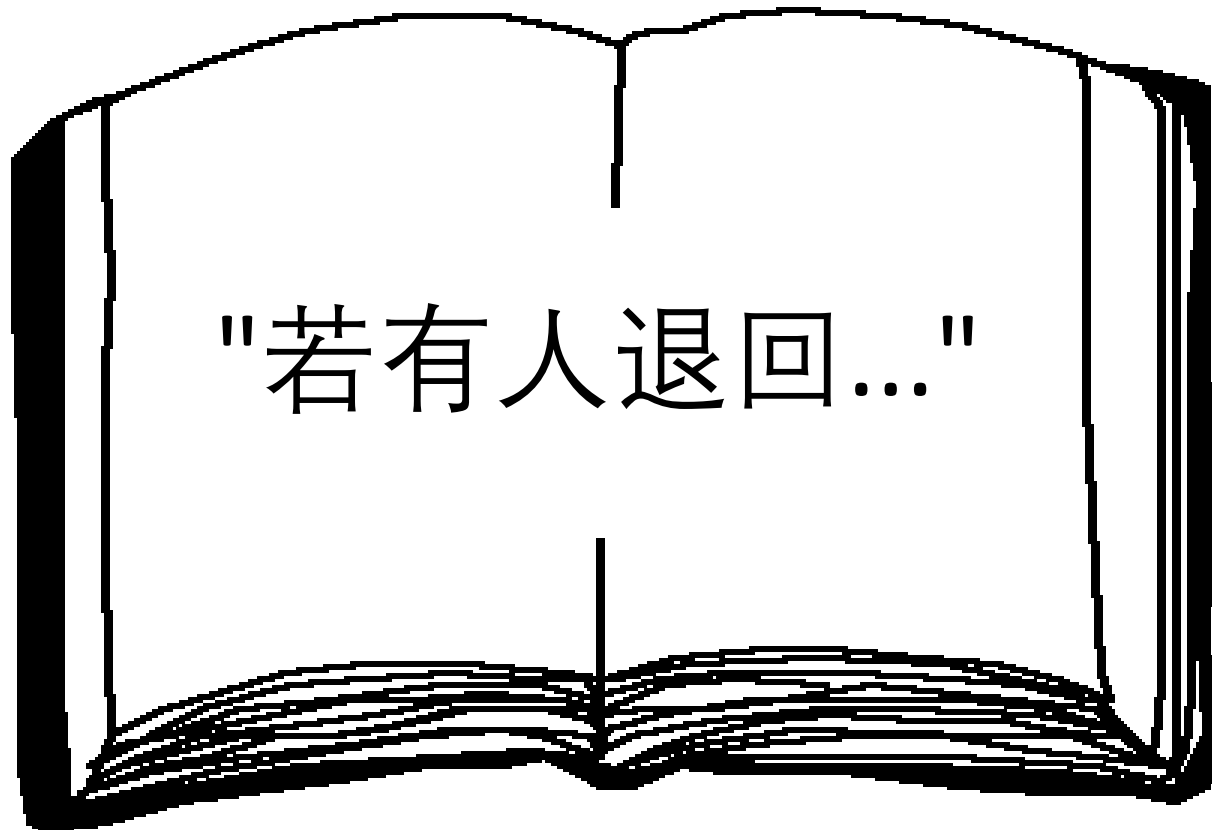
"我来指示你上帝的话语," 传道者对颤抖的朝圣者说。
他打开了手中的书。"你们总要注意,
不可棄絕那向你們說話的主。
""我們若背去不听那从天上说话的,
就更加不能逃罪了。"



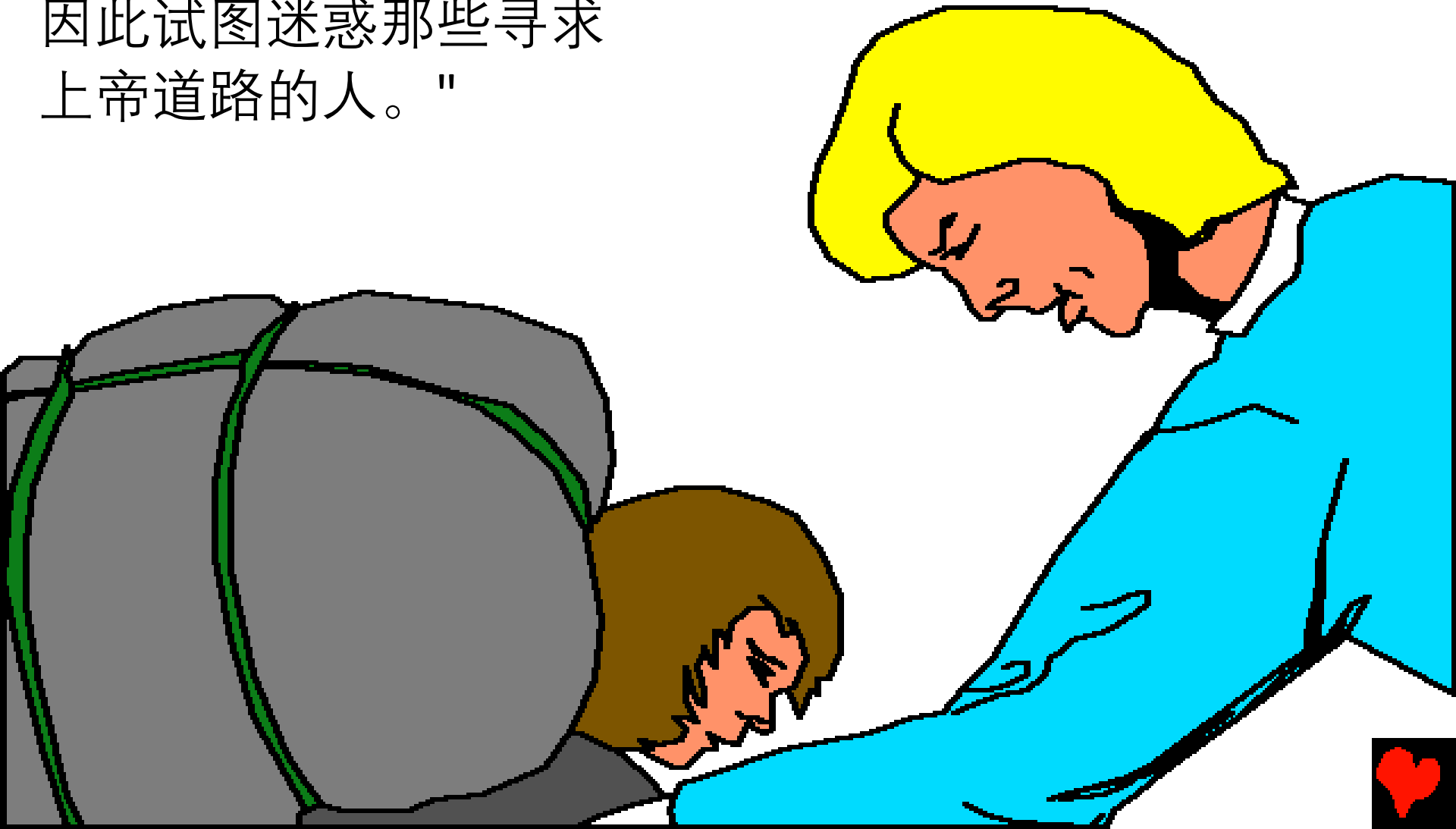
传道者还读道："义人必因信得生。倘或退缩、我心就不喜欢他。"他举目说："那正是你了，你拒绝了至高者的劝诫。"



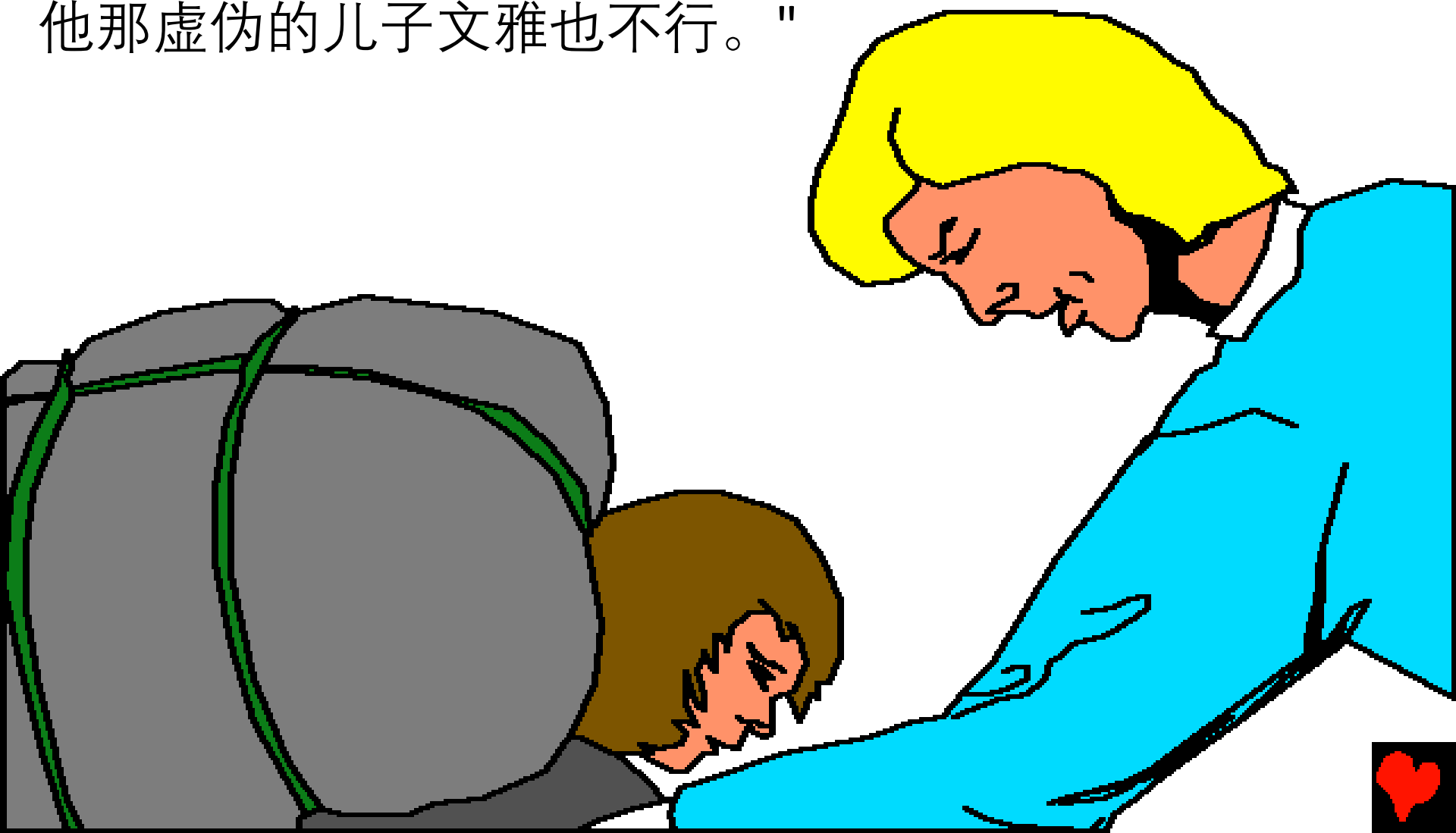
朝圣者仿佛已死一般仆倒在地。"我有祸了，我灭亡了!"他喊叫。传道者抓住他的右手，扶他起来。"世人一切的罪都可以赦免，只有亵渎圣灵的罪是永不可赦免的。"
"不要疑惑，总要信。"



"你要认真听我接下来告诉你的话,"传道者警告说。
"世俗智者欺骗了你。他想按照世俗的方式生活,
他憎恶上帝的道路(十字架的道路),
因此试图迷惑那些寻求
上帝道路的人。"



"合法先生自己就背负着违背上帝律法的重担。他告诉别人通过遵守上帝的律法来卸下重担,但他自己都无法完全遵守。他不能帮助你,朝圣者,他那虚伪的儿子文雅也不行。"



在这之后,传道者呼唤着天国。朝圣者的头发都因恐惧而竖了起来,当雷鸣般的话语在空中回响时。"凡依靠行为过法律生活的,都是被咒诅的,因为经上记着: '凡不完全持守这律法书上所记一切话的,都是被咒诅的。'"



朝圣者此时以为自己因不顺服必将受死。
他开始哭泣, 后悔曾遇见世俗智者。
他将自己骂作千万个傻瓜,
竟听信了那般荒谬的建议。
他感到羞愧,
自己是如此轻易就
被引离了正途。



"您看, 先生?"朝圣者恳求传道者," 还有希望吗?
我能重新回到通往小门的路上吗?
我很抱歉听信了那人的话。
但愿我的罪过能
够得到宽恕。"



"你犯了两个罪,"传道者回答,"你离开了正路,
走上了禁止的途径。不过,
站在小门前那人仍会接纳你。

只是,切不可再次偏离了。

"朝圣者心怀感激,
急忙重新走上了
通往小门的路。



朝圣者用力地敲着大门,高声呼喊道:

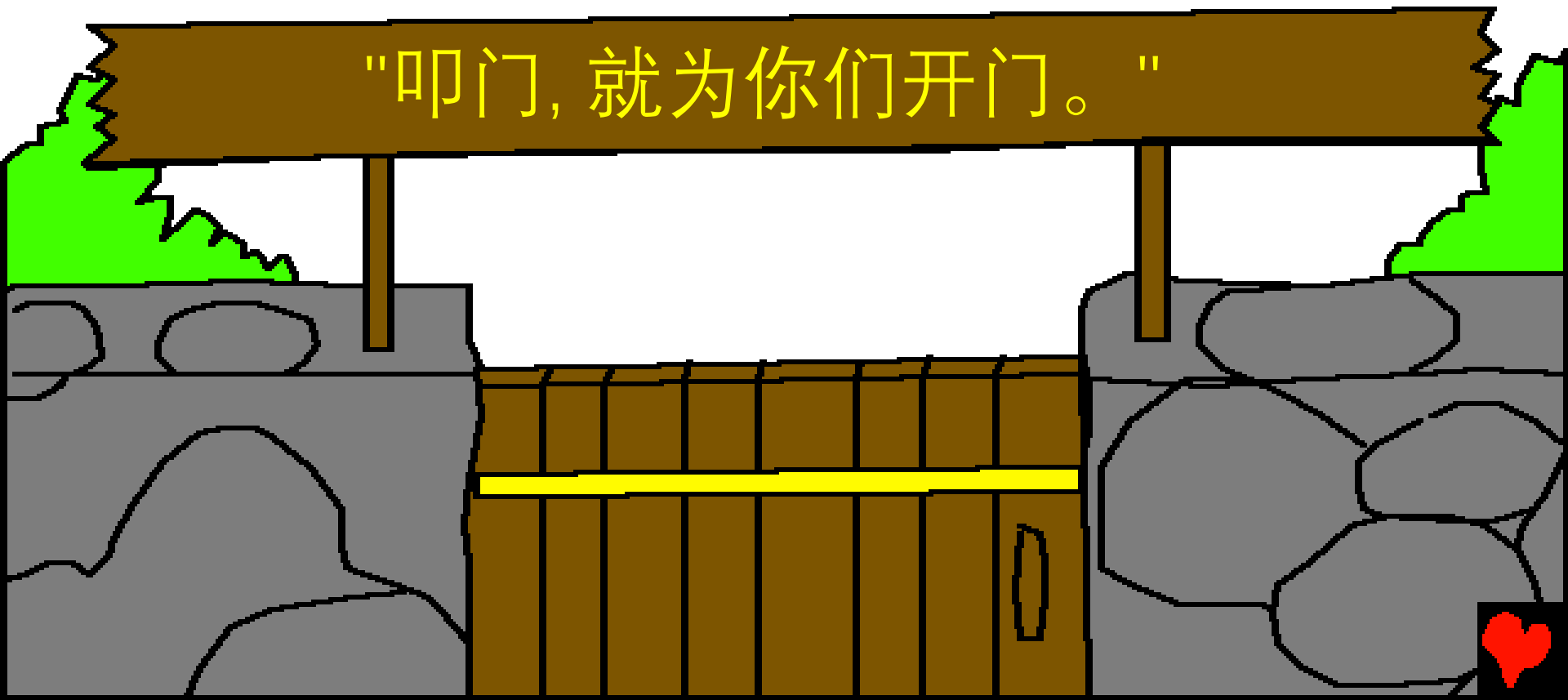
"能我进入吗?尽管我曾是个不守规矩的悖逆者,里面的人还肯接纳我这样一个罪人吗?若是被恩允进入,我必将永远歌颂他的慈悲。"叩门,就为你们开门。"

"叩门,就为你们开门。"



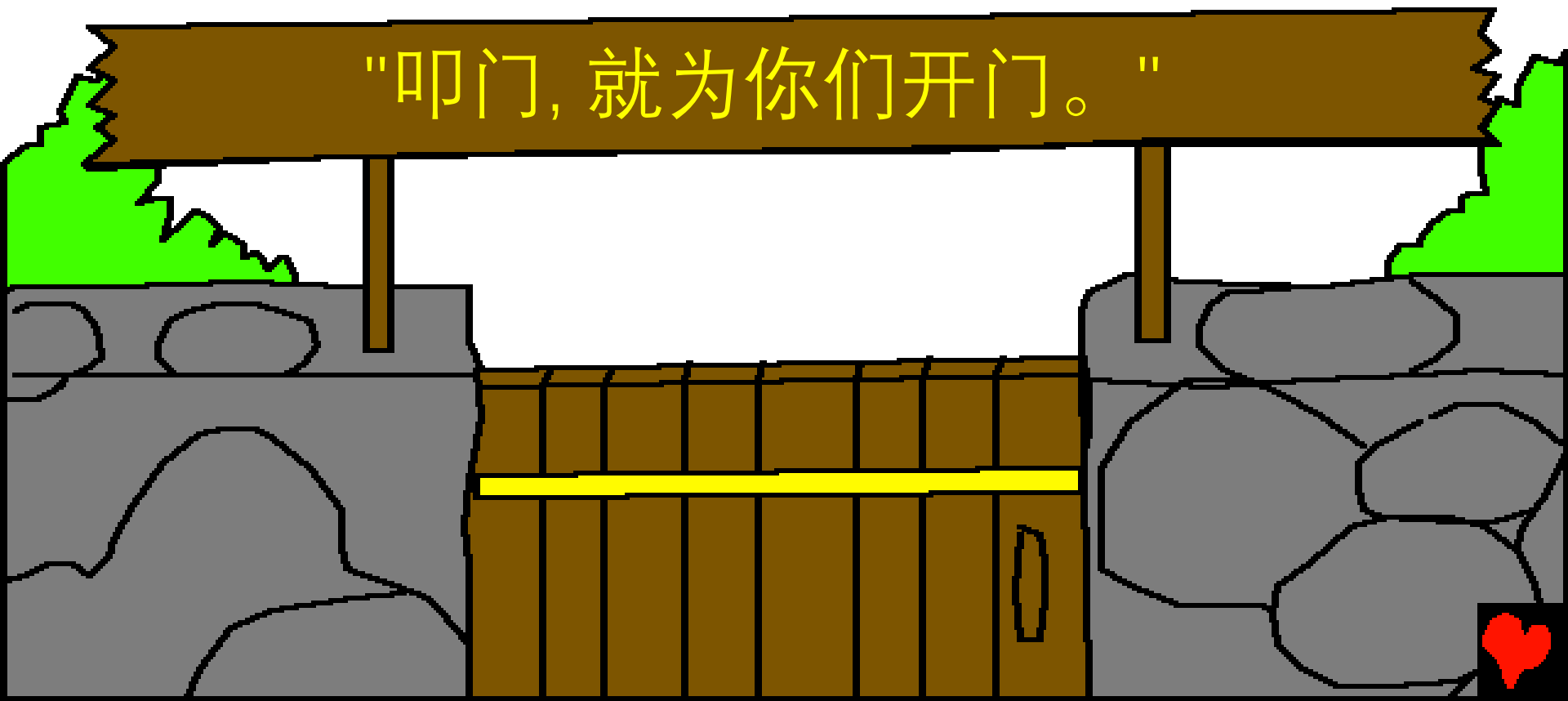
朝圣者又敲了几下。过了一会儿，一位庄重的人名叫友善开门应答。“谁在那里？”他从门内问道，“你是从哪里来的？你要做什么？”

“叩门，就为你们开门。”

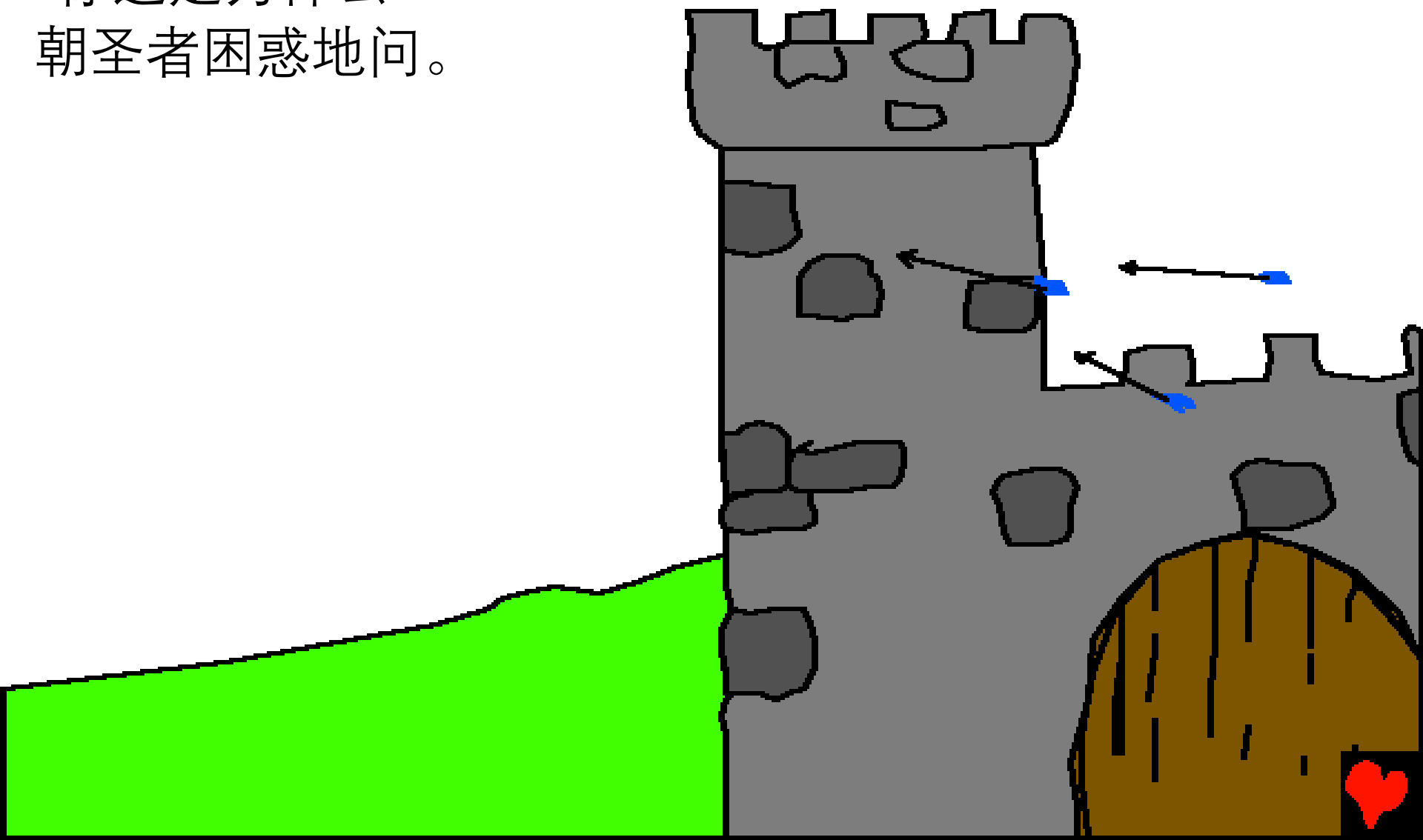


"我是一个背负重担的可怜罪人, 来自毁灭城 - 但我前往锡安山, 好摆脱将要临到的愤怒。我必须通过这扇门才能到达那里。请您愿意让我进去吗?"

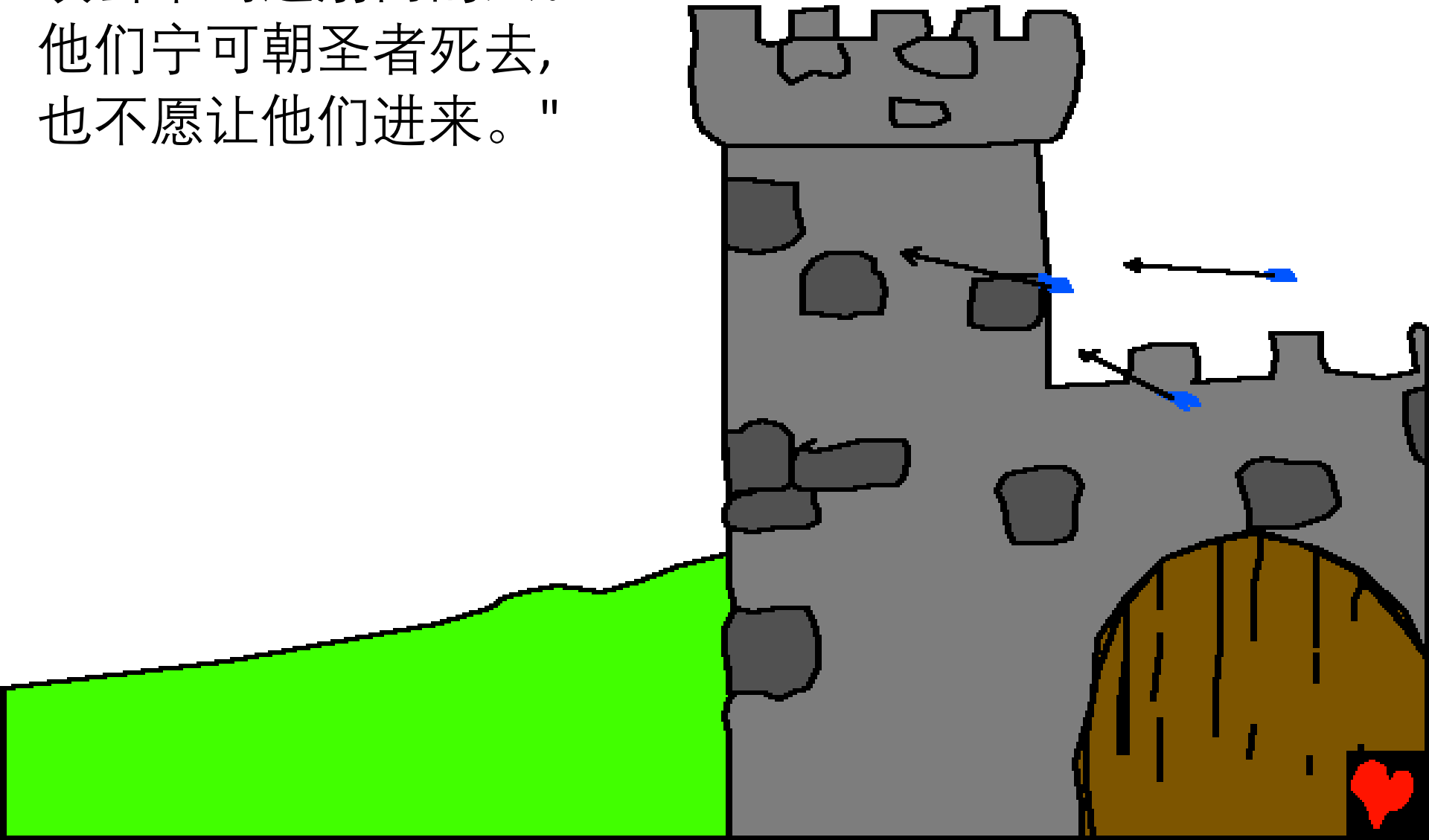
"叩门, 就为你们开门。"



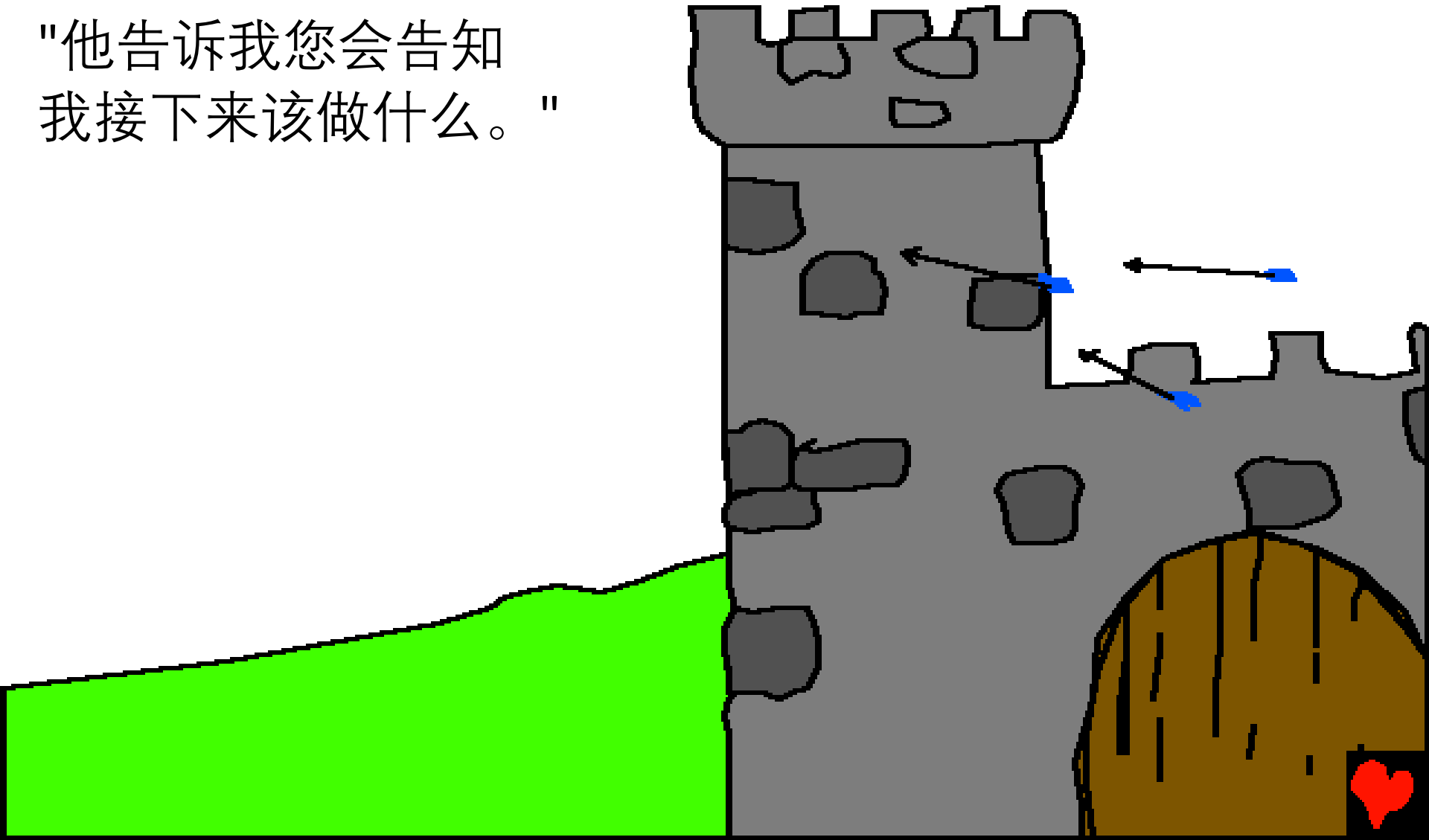
"我当然是万分乐意的,"友善说着,就开了门。
朝圣者迈步穿过时,友善抓住他的手用力一拽。
"你这是为什么?"
朝圣者困惑地问。



"离这扇门不远就是一座坚固的城堡," 友善告诉朝圣者,"
我们的敌人别西佈统帅和他的士兵常在那里射箭,
攻击来到这扇门的人。
他们宁可朝圣者死去,
也不愿让他们进来。"



安全地进入后, 朝圣者长舒一口气。
"是谁指引你来到这里的?" 友善问他。
"是传道者," 朝圣者说,
"他告诉我您会告知
我接下来该做什么。"



未完待续 ...